Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz powstanę! – mówi JAHWE. Teraz się wywyższę!\* Teraz się wzniosę![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz powstanę! — mówi JAHWE. Teraz się wywyższę! I teraz się wzniosę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz powstanę — mówi JAHWE — teraz się wywyższę, teraz się podniosę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teraz powstanę, mówi Pan, teraz się wywyższę, teraz się podniosę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz powstanę, mówi JAHWE, teraz się wywyższę, teraz się wyniosę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz powstanę - mówi Pan - teraz się podniosę, teraz stanę wysoko. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz powstanę - mówi Pan - teraz się wywyższę, teraz się podniosę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz powstanę – mówi JAHWE – teraz podniosę się, teraz wstanę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE mówi: „Teraz powstanę! Teraz pokażę swoją wielkość, teraz się podniosę! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Teraz powstanę! - mówi Jahwe - Teraz okażę swą wielkość, teraz się podniosę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тепер встану, говорить Господь, тепер прославлюся, тепер піднімуся. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz powstanę – mówi WIEKUISTY, teraz się wywyższę, teraz się podniosę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Teraz w stanę – mówi JAHWE – teraz się wywyższę, teraz się podniosę. |

1. 1) wywyższę, אֵרֹומָם (’eromam): wg 1QIsa a : אתרומם . [↑](#footnote-ref-2)